



# Dịch vụ Chăm Sóc Tại Gia và Cộng Đồng

Giúp quý vị ở nhà và trong cộng đồng của mình



home and community care

A JOINT COMMONWEALTH AND STATE/TERRITORY PROGRAM PROVIDING FUNDING AND ASSISTANCE FOR AUSTRALIANS IN NEED

## Chương Trình Chăm Sóc Tại Gia & Cộng Đồng (HACC) là gì?

Hầu hết mọi người đều muốn sống trong ngôi nhà của chính mình nhưng một số người già yếu và người tàn tật có thể thấy điều này khá khó khăn nếu không có trợ giúp. Trợ giúp có thể có từ những người chăm sóc (gia đình và bạn bè) và bởi HACC và các dịch vụ khác.

HACC có thể cung cấp các dịch vụ trợ giúp cơ bản để người già yếu và người tàn tật có thể tiếp tục sống trong cộng đồng của họ. Các dịch vụ này giúp đỡ những người đủ điều kiện tại nhà, giúp đưa họ ra sinh hoạt với cộng đồng và tạm nghỉ không cần người chăm sóc.

Dịch vụ có thể được cung cấp bởi cơ quan HACC địa phương của quý vị, Trung Tâm Sức Khỏe Cộng Đồng hoặc chính quyền địa phương của quý vị.

## Dịch vụ HACC là gì?

**Dịch vụ HACC được cung cấp cho cộng đồng bao gồm:**

- **Hoạt động thư giãn ban ngày tại trung tâm**  
Chăm sóc phù hợp về văn hóa, các hoạt động cùng nhau và theo nhóm trong trung tâm và các chuyến đi ngắn khỏi trung tâm.
- **Di chuyển**  
Giúp một người đã hồi phục đến trung tâm ban ngày, đi mua sắm hoặc đến cuộc hẹn.
- **Trợ giúp xã hội**  
Giúp khách hàng bằng cách đưa họ đi mua sắm, đến ngân hàng hoặc một cuộc hẹn hoặc chỉ ngồi tán gẫu cùng

**Dịch vụ HACC được cung cấp tại nhà bao gồm:**

- **Giúp việc nhà (giúp tại gia/chăm sóc tại gia)**  
Làm việc nhà như lau chùi, giặt và là quần áo
- **Chăm sóc cá nhân**  
Gồm có giúp đỡ tắm rửa, mặc quần áo, chăm sóc tóc và đi vệ sinh.
- **Chăm sóc nhà cửa**  
Chăm sóc nhà cửa là những sửa chữa chung chung và chăm sóc nhà hoặc sân của khách hàng (ví dụ như thay bóng đèn hay sửa khóa cửa).
- **Sửa nhà cửa**  
Dịch vụ này có thể lắp thiết bị an toàn như còi báo động, xây đường dốc và tay vịn hỗ trợ trong nhà quý vị.
- **Điều dưỡng cộng đồng**  
Được y tá có bằng cấp cung cấp tại nhà quý vị (như thay băng hay tư vấn hạn chế).

**Một số dịch vụ HACC có thể được cung cấp tại cộng đồng hoặc tại nhà quý vị:**

- **Dịch vụ thực phẩm**  
Nếu việc nấu nướng đối với quý vị khó khăn, dịch vụ này bao gồm:
  - cung cấp bữa ăn tại trung tâm cộng đồng hoặc trung tâm ban ngày
  - giúp mua thực phẩm, giúp trữ thực phẩm
  - giao bữa ăn đến nhà quý vị.
- **Dịch vụ sức khỏe gắn liền**  
Đối với người có vấn đề về chân hoặc nói mà cần giúp đỡ với vấn đề luôn tiếp diễn do tai nạn hoặc

bệnh tật. Dịch vụ này bao gồm vật lý trị liệu (các bài tập), thuật chữa bệnh chân (chăm sóc chân), chữa bệnh về nói, trị liệu nghề nghiệp (phương tiện trợ giúp hữu hiệu tại gia) và tư vấn của chuyên gia dinh dưỡng (ăn uống có lợi cho sức khỏe).

- **Dịch vụ hỗ trợ cho những người chăm sóc**  
Người chăm sóc là ai? Người chăm sóc là người chăm sóc một người tàn tật, tâm thần, bệnh mãn tính (tiếp diễn) hoặc người già yếu, và không thể tự chăm sóc mình. Người chăm sóc có thể là vợ/chồng, người yêu, người nhà, hàng xóm hoặc bạn bè.

Chăm sóc người già hoặc người tàn tật có thể rất vất vả và người chăm sóc có thể cần nghỉ ngơi, tư vấn và hỗ trợ để giúp họ thực hiện được nhiệm vụ chăm sóc của mình. Nếu quý vị là một người chăm sóc, quý vị có thể được trợ giúp thông qua HACC và các dịch vụ khác như:

- **Chăm sóc đỡ:**  
Dịch vụ này cho phép người chăm sóc nghỉ ngơi khi có một người làm việc tạm thời chăm sóc người cần được chăm sóc. Người được chăm sóc có thể được chăm sóc tạm thời tại nhà họ hoặc một trung tâm chăm sóc tạm thời ban ngày. Trong hầu hết các trường hợp thì chăm sóc đỡ được dự định trước nhưng nó có thể được cung cấp khi khẩn cấp.
- **Hỗ trợ và thông tin:**  
Dịch vụ này giúp người chăm sóc được làm đỡ lâu hơn chẳng hạn như một nơi ở tạm thời trong nhà an dưỡng, nhà dưỡng lão hoặc, ở một số nơi là tại bệnh viện địa phương. Dịch vụ này có thể giúp tìm được nơi chăm sóc tạm thời thích hợp nhất cho người cần được chăm sóc. Điều này cho phép người chăm sóc được nghỉ lâu hơn khỏi trách nhiệm chăm sóc của họ.



- **Các dịch vụ hỗ trợ khác cho người chăm sóc:**
  - **Carers Queensland:** Cung cấp cho người chăm sóc các nhóm hỗ trợ, tư vấn cho người chăm sóc, các nguồn, đào tạo và thông tin miễn phí. Hãy gọi 1800 242 636\*\* (Miễn phí trong giờ làm việc)
  - **Carers' Kit:** Một bộ thông tin đầy đủ những hướng dẫn về chăm sóc tại nhà cho người chăm sóc miễn phí tại Commonwealth Carer Resource Centre. Hãy gọi 1800 242 636\*\* (Miễn phí trong giờ làm việc)
  - **Commonwealth Carer Respite Centres:** hãy gọi 1800 059 059\*\* (Miễn phí 24 giờ)
- **Các tổ chức hỗ trợ người chăm sóc khác:**  
Có một số tổ chức hỗ trợ người chăm sóc sẵn sàng giúp quý vị. Để có chi tiết liên lạc hãy nói chuyên với điều phối viên HACC tại địa phương quý vị
- Hỗ trợ tài chính dành cho những người chăm sóc dưới dạng Trợ cấp cho Người Chăm sóc và Tiền trả cho Người Chăm sóc. Hãy liên lạc với Centrelink theo số 13 2717

## Những ai đủ điều kiện hưởng dịch vụ HACC?

Dịch vụ HACC dành cho những người cần giúp đỡ để tiếp tục sống tại nhà và trong cộng đồng bởi:

- Họ là những người già yếu có khó khăn trong sinh hoạt hàng ngày như tắm rửa, mặc quần áo hay làm việc nhà,  
HOẶC
- Họ là những người trẻ bị tàn tật từ trung bình đến nặng,  
VA
- Họ có nguy cơ phải vào nhà an dưỡng hoặc trại dưỡng lão

Dịch vụ HACC cũng dành cho những người đang chăm sóc người già yếu hoặc người tàn tật

## Làm cách nào để tôi có được dịch vụ HACC?

Quý vị, bác sĩ hoặc bệnh viện, người nhà hoặc bạn bè của quý vị có thể liên lạc:

- Commonwealth Carelink Centre để bàn bạc về nhu cầu của quý vị, hoặc
- Điều phối viên dịch vụ HACC để đánh giá nhu cầu của quý vị. Xem mặt sau để có chi tiết liên lạc

## Đánh giá

Để đánh giá nhu cầu của quý vị, một người của cơ quan HACC nói chuyện với quý vị về cách quý vị có thể đối phó với cuộc sống hàng ngày của mình. Thông tin quý vị cung cấp được viết vào biểu mẫu HACC Ongoing Needs Identification (ONI) Nhận Biết Nhu Cầu Thường Xuyên HACC. Nó được cơ quan HACC dùng để quyết định xem quý vị có đủ điều kiện được hưởng dịch vụ hay không và quý vị cần loại dịch vụ nào để giúp quý vị ở lại sống tại nhà.

## Tôi có phải trả tiền cho dịch vụ HACC không?

Mỗi dịch vụ HACC có chính sách phí riêng tuy nhiên hầu hết các dịch vụ chỉ yêu cầu đóng góp nhỏ, tùy vào tình hình của quý vị. Người có tài chính hạn hẹp có thể được xét đặc biệt.



## Cần thêm thông tin?

Để tìm hiểu về dịch vụ HACC trong khu vực của quý vị, hãy liên lạc với:

**COMMONWEALTH CARELINK CENTRE\***  
**1800 052 222\*\*** (Freecall Miễn phí trong giờ làm việc)

**Bác sĩ của quý vị:** Bác sĩ của quý vị có thể làm việc với các dịch vụ khác để giúp quý vị xin sự chăm sóc mà quý vị cần.

Hoặc gọi đến **cơ quan HACC** tại địa phương quý vị



Hoặc vào  
[www.health.qld.gov.au/hacc](http://www.health.qld.gov.au/hacc)

\* Cung cấp thông tin miễn phí về chăm sóc người già cộng đồng, người tàn tật và các dịch vụ hỗ trợ khác.

\*\* Các cuộc gọi từ điện thoại di động được tính theo giá cước áp dụng.



**hacc**

home and community care

A JOINT COMMONWEALTH AND STATE/TERRITORY PROGRAM  
PROVIDING FUNDING AND ASSISTANCE FOR AUSTRALIANS IN NEED

Chương trình Chăm Sóc Tại Gia & Cộng Đồng được đồng tài trợ bởi chính phủ Úc và Queensland.



home and community care

A JOINT COMMONWEALTH AND STATE/TERRITORY PROGRAM PROVIDING FUNDING AND ASSISTANCE FOR AUSTRALIANS IN NEED

# Đa văn hóa HACC Nguồn Thông tin

Tập quảng cáo/tham khảo đa văn hóa

Hai tập quảng cáo/tham khảo đa văn hóa trực tuyến của Chương trình HACC Queensland (Dịch vụ HACC và Quyền lợi Của Bạn) có sẵn ở các ngôn ngữ sau:

- Tiếng Ả Rập / Arabic
- Tiếng Nam Tư / Bosnian
- Tiếng Trung Quốc / Chinese
- Tiếng Hà Lan / Dutch
- Tiếng Phần Lan / Finnish
- Tiếng Pháp / French
- Tiếng Đức / German
- Tiếng Hy Lạp / Greek
- Tiếng Hinddi / Hindi
- Hmong / Hmong
- Tiếng Hungari / Hungarian
- Tiếng Ý / Italian
- Tiếng Nhật / Japanese
- Tiếng Campuchia / Khmer
- Tiếng Hàn Quốc / Korean
- Tiếng Ba Lan / Polish
- Samoa / Samoan
- Tiếng Sécbi / Serbian
- Tây Ban Nha / Spanish
- Tiếng Tagalog / Tagalog
- Tiếng Việt / Vietnamese

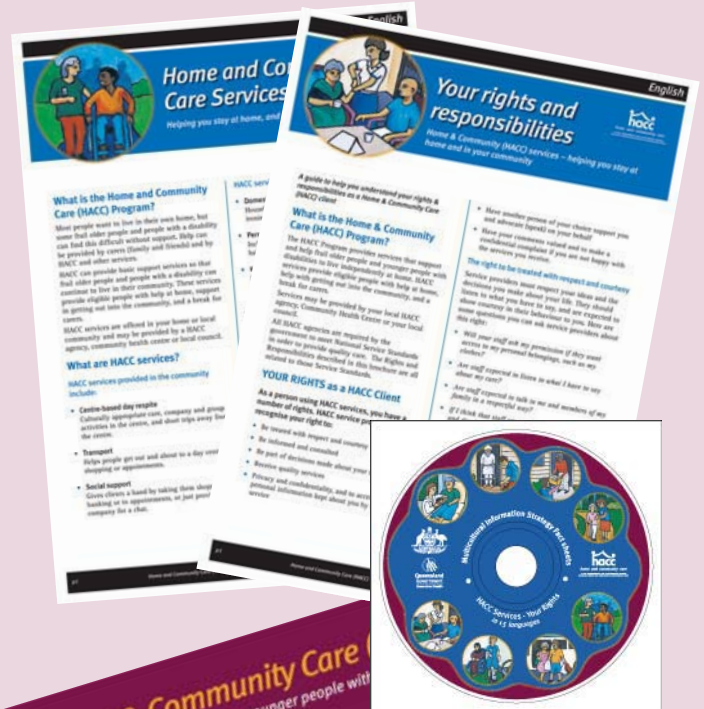
Toàn bộ tập quảng cáo/tham khảo đa văn hóa trực tuyến và các bản dịch tiếng Anh liên quan có thể được tải về từ trang web của HACC:

[www.health.qld.gov.au/hacc/multicultural.asp](http://www.health.qld.gov.au/hacc/multicultural.asp)

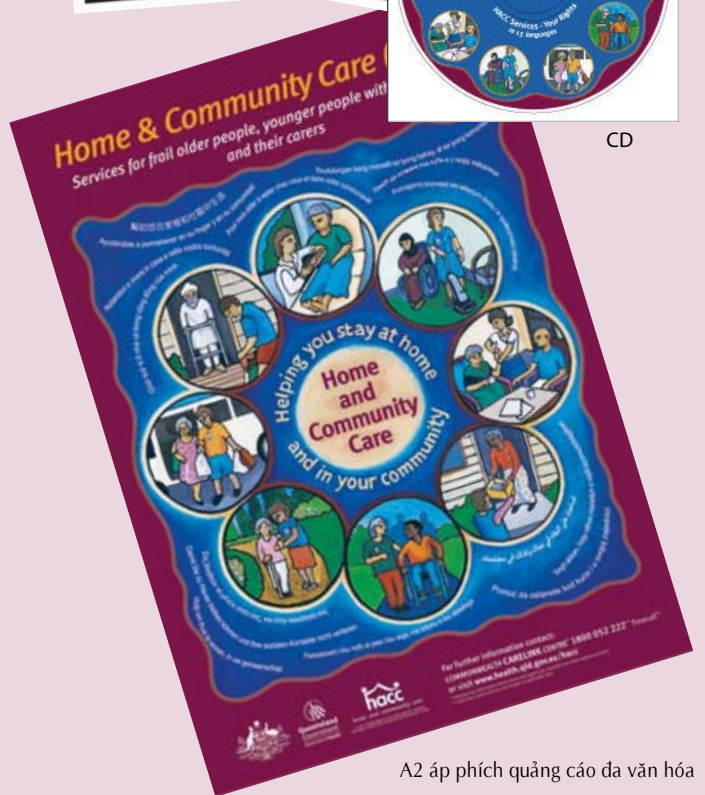
Chúng cũng có sẵn miễn phí ở dạng Đĩa CD từ:

[HACC\\_Resource@health.qld.gov.au](mailto:HACC_Resource@health.qld.gov.au)

Bạn cũng có thể lấy áp phích quảng cáo đa văn hóa của HACC (khổ A2 gấp thành A4) từ Bộ phận Tài nguyên.



CD



A2 áp phích quảng cáo đa văn hóa



home and community care

A JOINT COMMONWEALTH AND STATE/TERRITORY PROGRAM PROVIDING FUNDING AND ASSISTANCE FOR AUSTRALIANS IN NEED